

# Bedienungsanleitung für Behandlungs- und Großflächentische

Vojta-Behandlungstisch Spezial  
Artikelnummer: 010902000

Hygiene-Pflege-Wickeltisch  
Artikelnummer: 110010000

Vojta-Bobath Behandlungstisch  
L-EL  
Artikelnummer: 010903000

Vojta-Bobath Behandlungstisch  
L-HYD  
Artikelnummer: 010903100



## Information zur Inbetriebnahme / Betrieb von Medizinprodukten

Abbildung zeigt Vojta-Behandlungstisch L-EL  
(Zentral-Hubsystem ist Zubehör)

Sehr geehrter Kunde,

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf eines Medizinproduktes der BEKA Hospitec. Bitte beachten Sie folgende Punkte:

1. Bitte lesen Sie die mitgelieferten Bedienungsanleitungen sorgfältig durch
  2. Verwenden Sie das Gerät ausschließlich für den vorgesehenen Verwendungszweck
  3. Eine Bedienung des Gerätes ist nur durch eingewiesenes Fachpersonal statthaft
  4. Elektroinstallationen dürfen nur durch Fachfirmen, nach den zur Zeit gültigen VDE-Vorschriften, ausgeführt werden
  5. Wartungen sowie sicherheitstechnische Kontrollen dürfen nur von der BEKA Hospitec oder von der BEKA Hospitec autorisierten Fachfirmen ausgeführt werden
  6. Montagen, Erweiterungen, Änderungen oder Reparaturen dürfen nur von der BEKA Hospitec oder von der BEKA Hospitec autorisierten Fachfirmen ausgeführt werden
- Bei technischen Eingriffen, wie Anbauten oder Änderungen an unseren Geräten, welche nicht von der BEKA Hospitec oder von der BEKA Hospitec autorisierten Fachfirmen ausgeführt werden, erlischt jegliche Gewährleistung für die Änderungen sowie für das Gerät bzw. für Gerätefunktionen welche mit der Änderung in Zusammenhang stehen.



## Sicherheitsvorkehrungen

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig. Bitte verwenden Sie das Gerät ausschließlich für den vorgesehenen Verwendungszweck.

**Beachten Sie unbedingt die mit "HINWEIS" versehenen Anmerkungen.**

## Verwendungszweck

Die Behandlungs- und Großflächentische werden eingesetzt um therapeutische Behandlungen mit dem Patienten durchzuführen.

## Vorschriften und Normen

Sollten Normen oder Vorschriften Gültigkeit haben oder erlangen, so sind diese zu berücksichtigen.

## CE-Zeichen

Das CE-Zeichen bezieht sich auf die Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte.

## Zeichenerklärung



CE-Zeichen

**MPG** Medizinproduktegesetz

**93/42/EWG** Richtlinie für Medizinprodukte



nur im Innenbereich  
einsetzbar



Schutzklasse II

## Haftung und Gewährleistung

Der Hersteller des Gerätes ist nur für die Sicherheit und Zuverlässigkeit des Gerätes Zuständig wenn:

- A. Das Gerät nur im Sinne des Verwendungszweckes eingesetzt wird.
- B. Regelmäßige Funktionsprüfungen durchgeführt werden.

## Transportschäden

Bitte prüfen Sie bei Anlieferung die Ware bzw. die Verpackung auf eventuelle Beschädigungen. Beachten Sie in diesem Zusammenhang die Meldefristen, bei sichtbarer Beschädigung 2 Tage, bei versteckter Beschädigung 7 Tage.

## **HINWEIS**

**Pflege- und Wickeltische nicht am Polster anheben !**

## Seriennummer

Das Typenschild der Behandlungs- und Großflächentische befinden sich direkt am Rahmen (siehe Bilder, Seite 4-5).

Die Seriennummer kann wie folgt aussehen "Beispiel - 1307110475". Bitte geben Sie bei Rückfragen die auf der Liege abzulesende Seriennummer an.

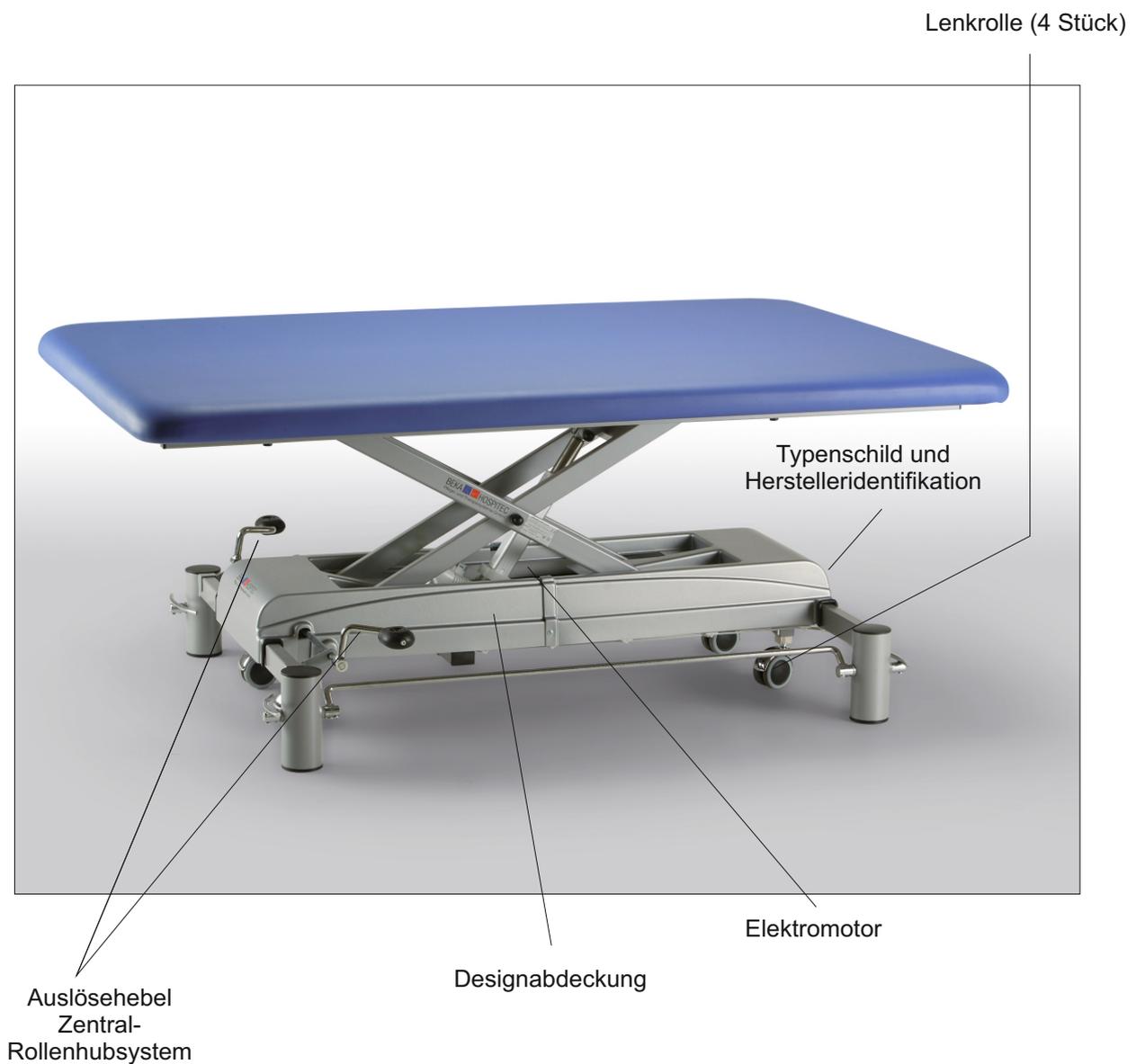
beka/mm 01.08.08		BEKA Hospitec GmbH Am Rübenmorgen 3 DE - 35582 Wetzlar-Dutenhofen Tel 0049-641-92220-0 Fax 0049-641-92220-20			
					
Typ: <b>Vojta Behandlungstisch L-EL</b>					
Geräte Nr.: <b>031261271</b>					
Nennspannung 230 Volt	Nennaufnahme 50 W	Frequenz 50 Hz	Patientengewicht 200 Kg		

# Inhaltsverzeichnis

<b>Sicherheitsvorkehrungen</b>	Seite	2
<b>Verwendungszweck</b>	Seite	2
<b>Vorschriften und Normen</b>	Seite	2
<b>Haftung und Gewährleistung</b>	Seite	2
<b>Transportschäden</b>	Seite	2
<b>Inhaltsverzeichnis</b>	Seite	3
<b>Gesamtansicht</b>	Seite	4
Gesamtansicht Antriebskomponenten	Seite	5
<b>Technische Daten, Ausführungen</b>	Seite	6
<b>Installation</b>	Seite	6
<b>Inbetriebnahme/Bedienung</b>	Seite	6
<b>Sicherheitshinweise Seitengitter</b>	Seite	7
<b>Sicherheitshinweise/Pflege</b>	Seite	8
<b>Service und Ersatzteilliste</b>	Seite	9
EG-Konformitätserklärung (Letzte Seite dieser Bedienungsanleitung)		

# Gesamtansicht

Bild 1  
Abbildung zeigt Vojta-Behandlungstisch L-EL  
(Zentral-Rollenhubsystem ist Zubehör)



# Gesamtansicht Antriebskomponenten

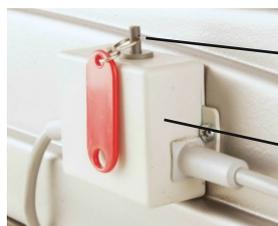
nur für Art. Nr. 010903000 und Art. Nr. 110010000



Sehr geehrter Kunde,  
ab dem 20.09.2004 werden unsere elektrisch höhenverstellbaren  
Behandlungstische gemäß den Forderungen des Bundesinstitut für  
Arzneimittel und Medizinprodukte BfArM, mit der auf dem Foto abgebildeten  
Sperrbox ausgeliefert. Hiermit wird die Forderung der Behörde und die  
Anforderung aus der Norm DIN EN 60601 -"Notwendigkeit des Schutzes vor  
mechanischer Gefährdung" erfüllt.

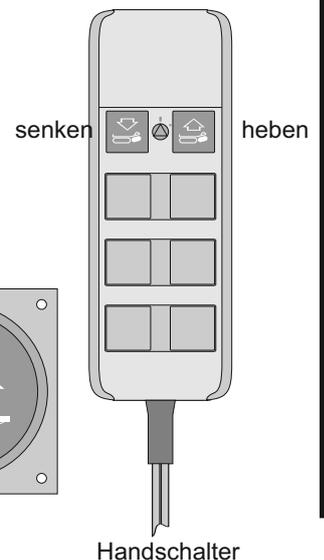
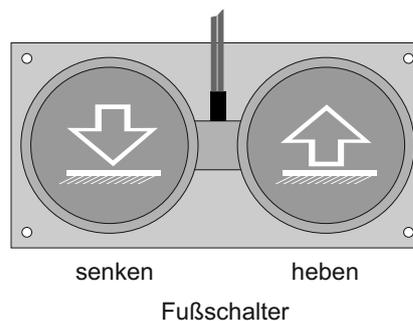
nur für Art. Nr. 010902000

**Der Betrieb der Behandlungstische ist ausschließlich  
mit der abgebildeten Sperrbox gestattet !**



Magnetschalter

Sperrbox



# Technische Daten

## Technische Daten

Breite:	120 cm
Länge:	180 cm
Höhe:	(45) 50-90 cm
Patientengewicht 010903000	200 kg
010902000)	
Patientengewicht 010902000	150 kg
Gewicht	ohne Verpackung: ca. 120 kg

## Elektromotor-Kenndaten

Stromanschluß:	230/24 Volt
Frequenz:	50 Hz
Stromaufnahme:	3,5 A
Leistung:	10000N/4000N (8000N bei Art.
Einschaltdauer:	9 Doppelhübe
Schutzart:	IP 54

## Zubehör Vojta-Behandlungs- und Großflächentische

Folgendes Zubehör ist für die Vojta-Behandlungs- und Großflächentische:

Bestellnummer 010903800	Seitengitter für Vojtatisch
Bestellnummer 010903700	Kopfteil für Vojtatisch

## Installation Ausführung "EL"

Die Vojta-Behandlungs- und Großflächentische werden in betriebsfertigem Zustand angeliefert. Nach dem Entfernen der Verpackung und Anschluß an eine 230 Volt Stromquelle, sind die Behandlungstische in Ausführung "EL" einsatzbereit.

## Elektrischer Anschluß

Die Steckdose muss den Vorschriften VDE 0100 und 0107 entsprechen.

## Inbetriebnahme/Bedienung

Ausführung Hygiene-Pflege-Wickeltisch Artikelnummer: 110010000EL und

Vojta-Bobath Behandlungstisch L-EL Artikelnummer: 010903000

In diesen Varianten sind die Behandlungs- und Großflächentische mit einem 24V/230V Elektromotor ausgestattet. Dieser Motor ist selbsthemmend und somit im Fehlerfall gegen das Absinken des Tisches gesichert.

Überprüfung des Elektromotors - Fahren Sie den Behandlungstisch mittels des mitgelieferten Hand- bzw. Fußschalters **Seite 5 Nr. 3 oder 5** in die höchste bzw. niedrigste Position.

Bei der Wahl des Aufstellungsortes achten Sie bitte darauf, dass der Fahrweg weder durch Gegenstände noch durch andere Dinge (z.B. Wandregale usw.) eingeengt wird.

Der Handschalter kann mit dem Sperrchip **Seite 5 Nr. 4** verriegelt werden. In verriegeltem Zustand ist es nicht möglich, den Behandlungstisch unbeabsichtigt zu verfahren. Sind 1 oder 2 Fußschalter an die Steuerbox angeschlossen, so muss der Behandlungstisch über die mitgelieferte Sperrbox stromlos geschaltet werden.

An die Steuerbox **Seite 5 Nr. 2** sind im Auslieferungszustand Bedienelement und Motor bereits angeschlossen. Wenn Sie ein Bedienelement wechseln möchten, so schliessen Sie dieses gemäß des Bildes **Nr. 2** an. Um ein weiteres Bedienelement an die Steuerbox anschliessen zu können, benötigen Sie eine Verteilerbox welche als Zubehör erhältlich ist.

Vojta-Behandlungstisch Spezial Artikelnummer: 010902000

In dieser Variante ist der Behandlungs- und Großflächentisch mit einem 230 V Elektromotor ausgestattet. Dieser Motor ist selbsthemmend und somit im Fehlerfall gegen das Absinken der Liege gesichert. Der Auf/Abbefehl des Hand-, bzw. Fußschalters wird pneumatisch (Luft) an den Motor übertragen. Diese Signalübertragung gewährleistet absolute Sicherheit, da kein Strom in den Steuerleitungen fließt.

## Ausführung Hydraulik

In dieser Ausführung werden die Vojta-Behandlungs- und Großflächentische über eine Hydraulik in der Höhe verstellt. Die Pedale befinden sich jeweils mittig der Längsseite des Tisches.

**Tisch nach oben verstellen:** Das Pedal mit dem Fuß mehrmals nach unten drücken bis die gewünschte Höhe erreicht ist.

**Tisch nach unten verstellen:** Pedal mit dem Fuß anheben bis die gewünschte Höhe erreicht ist.

# Sicherheitshinweise Seitengitter

## Kopfteilverstellung über die eingebauten Raster (Zubehör Art. Nr. 010903700)

Das Kopfteil der Vojta-Behandlungs- und Großflächentische lässt sich über die eingebauten Raster einfach verstellen.

**Anheben des Kopfteiles:** das Kopfteil wird manuell in die gewünschte Stellung gebracht, die Einstellmöglichkeit wird durch die Raster vorgegeben bzw. begrenzt.

**Absenken des Kopfteiles:** Kopfteil anheben bis die Verstellung ausrastet, erst jetzt kann das Kopfteil nach unten abgesenkt werden.

### **HINWEIS**

**Kopfteil während des Absenkens festhalten.**

## Verstellung der Abrollschutz-Seitengitter (Zubehör Art. Nr. 010903800)

Um das Seitengitter nach unten zu klappen gehen Sie wie folgt vor: Die beiden Halter Nr.1 (**Bild 1, Seite 5**) und Bilder dieser Seite) nach unten drücken und Seitengitter abklappen.

Um das Seitengitter wieder in die senkrechte Stellung zu bringen Gitter nach oben bewegen bis die beiden Halter einrasten.

**Bild 1**

Abbildung zeigt PVC-Schnapper für Seitengitter



Zum Abklappen der Seitengitter ziehen Sie beide PVC-Schnapper nach unten. Das Seitengitter kann nun abgeklappt werden.

**Bild 2**

Abbildung zeigt PVC-Schnapper für Seitengitter



Zum Aufstellen der Seitengitter ziehen Sie das Gitter nach oben. Achten Sie darauf das beide PVC-Schnapper richtig an der Bodenplatte einrasten.

### **Hinweis**

Es ist unbedingt auf das korrekte Einrasten der Schnapper zu achten  
- Unfallgefahr bei Nichtbeachtung

**Wir weisen darauf hin, daß die angebrachten Seitengitter keine Fallsicherung im Sinne der DIN EN 1970 (Verstellbare Betten für behinderte Menschen) sind und den darin enthaltenen Maßen und Prüfkräften nicht entsprechen.**

**Im Sinne der Medizinprodukte-Betreiberverordnung (MPbetreibV) und dem Medizinproduktegesetz MPG (Anwenden von Medizinprodukten) dürfen Patienten niemals ohne Aufsicht auf dem Duschwagen belassen werden.**

# Sicherheitshinweise/Pflege

## Sicherheitsvorkehrungen Motor

Der Elektromotor ist mit einem Überlastungsschutz ausgerüstet, welcher bei Überlastung selbsttätig ausschaltet. Erst nach einer kurzen Wartezeit ist der Motor wieder einsatzbereit. Die Abkühldauer des Motors beträgt je nach Raumtemperatur 15-20 Minuten. **Ein Öffnen des Motors hat den Verlust der Gewährleistung zur Folge.**

### HINWEIS

Ein Aussetzen des Motors ist kein Defekt sondern dient Ihrer Sicherheit.

## Pflege

Der Rahmen der Vojta-Behandlungs- und Großflächentische wird mit einem normalem Staubtuch abgestaubt. Ca. alle 2 Monate sollte der Rahmen mit Beka-Politur auf "Glanz" gebracht werden.

Der Bezug der Behandlungstische besteht aus einem pflegeleichten, nach DIN 54020 geprüften Kunstleder.

Dieser Bezug kann mit einem trockenen oder feuchtem Tuch, ggf. unter Verwendung eines handelsüblichen Feinwaschmittels (z.B. Rei) abgewischt werden (Flecken sollten möglichst sofort entfernt werden, damit ein Einziehen in das Material vermieden wird). Anschließend mit sauberem, warmem Wasser nachreinigen.

Starke Verschmutzungen sind mit einem alkoholfuchten Tuch (nicht nass) durch leichtes Abreiben zu entfernen. Fett- oder ölhaltige Lederpflegemittel dürfen nicht eingesetzt werden. Ebenso dürfen Lösungsmittel (z.B. Azeton) bzw. Reinigungsmittel mit scheuernder Wirkung nicht verwendet werden.

### HINWEIS

Dieses Produkt ist nicht chemisch reinigungsbeständig.

Wir empfehlen zur optimalen und schonenden Reinigung und Desinfektion des Bezuges das Spezial-Beka-Desinfektionsmittel. Bestellnummer: 080705000

# Service und Ersatzteilliste

## Sicherheitstechnische Kontrolle

Gemäß Medizinproduktegesetz MPG und der Betreiberverordnung MPBetreibV ist eine jährliche Sicherheitstechnische

Kontrolle durchzuführen. Die Ergebnisse sind in einem Prüfprotokoll festzuhalten. Der nächste Prüfungstermin ist mit einer Plakette am Gerät anzuzeigen.

## Reparatur, Service und Ersatzteile

Bei technischen Problemen wenden Sie sich bitte an:

### BEKA Hospitec GmbH & Co. KG

Abt. Service

Am Rübenmorgen 3 · 35582 Wetzlar-Dutenhofen

Tel.: 0641-92220-13, Fax 0641-92220-35

e-mail: [info@beka-hospitec.de](mailto:info@beka-hospitec.de) · Internet: [www.beka-hospitec.de](http://www.beka-hospitec.de)

## Ersatzteilliste für Vojta- Behandlungs- Großflächentische

nur für Art. Nr. 010903000 und Art. Nr. 110010000

Bestellnummer K0100470 Elektromotor La34 (10.000N/4000N) für Vojtatisch

Bestellnummer K0100480 Steuerung CB9 für Vojtatisch

Bestellnummer K0100490 Handbedienung HL70 für Vojtatisch

Bestellnummer K0100500 Fußschalter

nur für Art. Nr. 010902000

Bestellnummer K0100260 Elektromotor MAX60, (8000N, 230V)

Bestellnummer K0000150 Handschalter 1x auf, 1 x ab, pneumatisch

Bestellnummer 7300263 Hydro-Hubaggragat MK5, Hub 200 mm (Ausführung Hydraulik)

Bestellnummer KL01016 Sperrbox mit Schukokupplung

Bestellnummer 6800055 Pedalgummi für Fußhebel

Bestellnummer 7300300 Halter für Seitengitter, schwarz

Bestellnummer 7300059 Lenkrolle feststellbar, weiß

Bitte bei der Bestellung von Polsterteilen die Seriennummer angeben.

**Sollten Sie weitere Ersatzteile benötigen, so wenden Sie sich bitte direkt an unsere Serviceabteilung.**



# Operation Manual for Treatment- and Large Size tables

Special-Large Size table EL  
Vario-Line Special-120  
Artikelnummer: 010902000

Hygienic-Care-Nursingtable  
Artikelnummer: 110010000

Vojta-Bobath Treatment table EL  
Vario-Line Linear-120  
Artikelnummer: 010903000

Vojta-Bobath Treatment table HYD  
Vario-Line Linear-120  
Artikelnummer: 010903100



Picture shows Vojta/Bobath Treatment table EL  
Vario-Line Linear-120 with castor lifting system  
Art. Nr. 010903000

## Information for Initial operation / Operation of medical products

Dear customer,

we would like to congratulate you on the purchase of a medical product fromr BEKA Hospitec. Please observe the following points:

1. Please read this manual carefully.
2. Please use this unit only for the purpose it ist designed for.
3. The operation of the product must be done by trained staff only.
4. Electric installation must be carried out by authorized technicians according to the local rules of your country.
5. Service work and safety checks must be carried out by authorized companies only.
6. Additional set ups, changes or repairs must be carried out by authorized companies only.  
We do not take any liability for additional set ups, changes or repairs as well as for the product or product functions, if they were carried out by non-authorized companies.



## Security Advice

Please read this manual carefully. Please use this unit only for the purpose it is made for.

Please obey the advices marked with "Attention".

## Purpose of this unit

This shower trolley has to be used for transporting, showering and care of patients.

## Rules and standards

In case of different rules or standards of each country, please obey those.

## CE-Sign

The CE-Sign indicates the electro-magnetic wholesomeness according to 93/42/EWG for Medical products.

## Liability and Warranty

The manufacturer is only responsible for the security and reliability of the unit, if:

- A. This unit is only used for the purpose it is made for.
- B. Frequent functional control checks will be made properly.

## In case of delivery damages

Please check at the moment of delivery, if the good or the packaging has damages. Please obey in case the appropriate indicating deadlines: Damages at sight 2 days, hidden damages 7 days.

## **ATTENTION**

Do never lift treatment tables at the upholstery !

## Serial sign

The serial sign for the treatment tables is located directly on the frame (see pictures, page 4-5).

The serial-no. can look as the following example " - 29 98 1 11110". Please use that number by all questions.

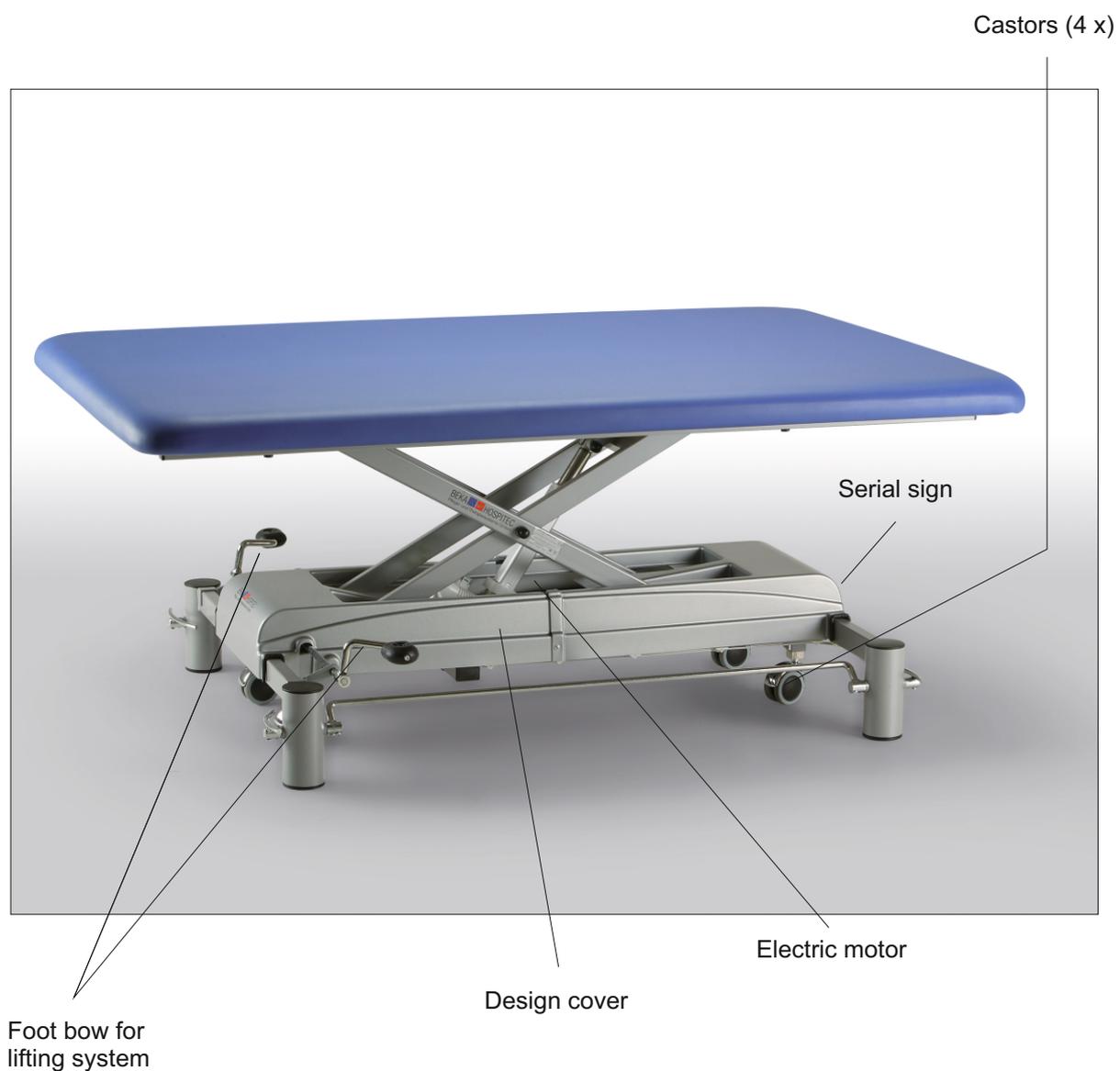
# Contents

<b>Security advices</b>	<b>Page 2</b>
<b>Purpose of use</b>	<b>Page 2</b>
<b>Rules and regulations</b>	<b>Page 2</b>
<b>Warranty and Guarantee</b>	<b>Page 2</b>
<b>Delivery damages</b>	<b>Page 2</b>
<b>Contents</b>	<b>Page 3</b>
<b>Total view</b>	<b>Page 4</b>
<b>Total view Hand- and Foot switch</b>	<b>Page 6</b>
<b>Technical data, Models</b>	<b>Page 7</b>
<b>Installation</b>	<b>Page 7</b>
<b>First use/Operation</b>	<b>Page 7</b>
<b>Adjusting possibilities at Hygienic-Care-Nursing tables</b>	<b>Page 8</b>
<b>Maintenance and care</b>	<b>Page 9</b>
<b>Service address</b>	<b>Page 9</b>
<b>Spare part list</b>	<b>Page 9</b>
<b>EG-Conformity declarance (Last page of this manual)</b>	

# Total view

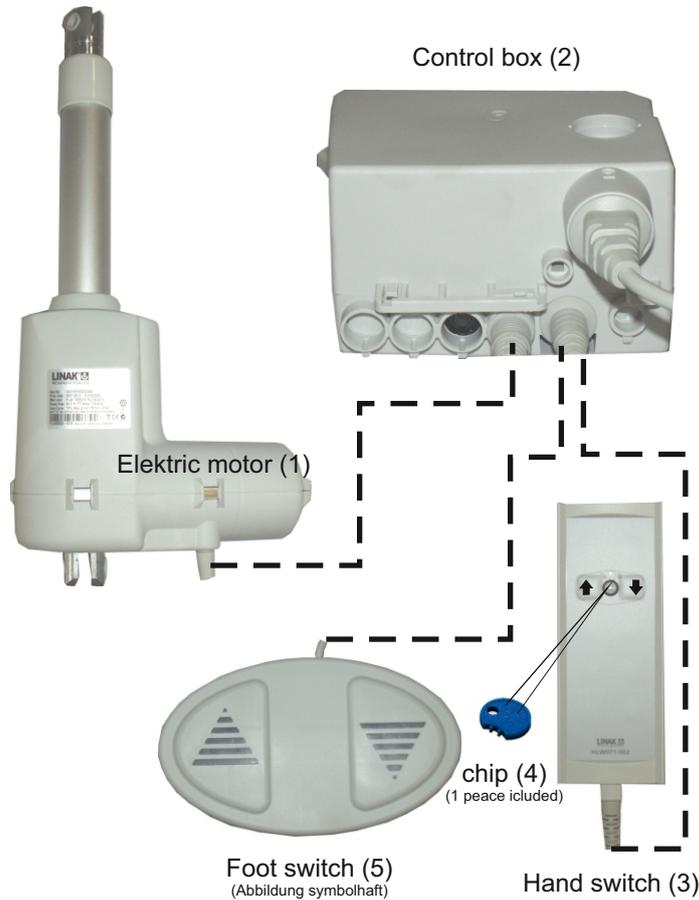
## Picture 1

Picture shows Vojta/Bobath treatment table EL  
Vario-Line Linear-120 with castor lift system  
Art. Nr. 010903000



# Total view Drive components

for Art. no. 010903000 and Art. no. 110010000



Dear Customer,  
as of 09/20/2004, our electrically adjustable Tables for treatment in accordance with the requirements of the Federal Institute Drugs and Medical Devices BfArM, with the shown in the photo Control box delivered. This is the demand of the Authority and the Requirement of the standard DIN EN 60601 - "need for protection against mechanical hazard "satisfied.

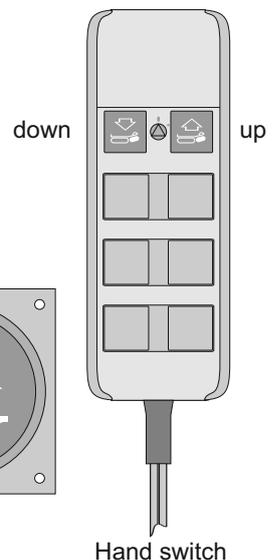
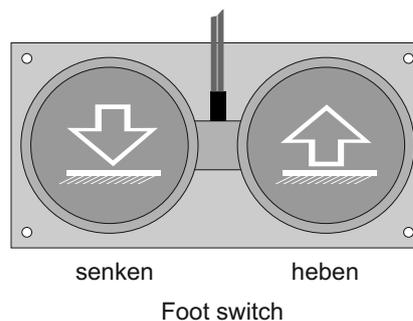
only for Art. no. 010902000

**The operation of the treatment tables is only allowed with the control box shown!**



Magnetic switch

Control box



## Technische Daten

Breite:	120 cm
Länge:	180 cm
Höhe:	(45) 50-90 cm
Patientengewicht 010903000	200 kg
<small>010902000</small>	
Patientengewicht 010902000	150 kg
Gewicht	ohne Verpackung: ca. 120 kg

## Elektromotor-Kenndaten

Stromanschluß:	230/24 Volt
Frequenz:	50 Hz
Stromaufnahme:	3,5 A
Leistung:	10000N/4000N (8000N bei Art.
Einschaltdauer:	9 Doppelhübe
Schutzart:	IP 54

## Zubehör Vojta-Behandlungs- und Großflächentische

Folgendes Zubehör ist für die Vojta-Behandlungs- und Großflächentische:

Bestellnummer 010903800	Seitengitter für Vojtatisch
Bestellnummer 010903700	Kopfteil für Vojtatisch

## Installation Ausführung "EL"

Die Vojta-Behandlungs- und Großflächentische werden in betriebsfertigem Zustand angeliefert. Nach dem Entfernen der Verpackung und Anschluß an eine 230 Volt Stromquelle, sind die Behandlungstische in Ausführung "EL" einsatzbereit.

## Elektrischer Anschluß

Die Steckdose muss den Vorschriften VDE 0100 und 0107 entsprechen.

## Inbetriebnahme/Bedienung

Ausführung Hygiene-Pflege-Wickeltisch Artikelnummer: 110010000EL und

Vojta-Bobath Behandlungstisch L-EL Artikelnummer: 010903000

In diesen Varianten sind die Behandlungs- und Großflächentische mit einem 24V/230V Elektromotor ausgestattet. Dieser Motor ist selbsthemmend und somit im Fehlerfalle gegen das Absinken des Tisches gesichert.

Überprüfung des Elektromotors - Fahren Sie den Behandlungstisch mittels des mitgelieferten Hand- bzw. Fußschalters **Seite 5 Nr. 3 oder 5** in die höchste bzw. niedrigste Position.

Bei der Wahl des Aufstellungsortes achten Sie bitte darauf, das der Verkehrsweg weder durch Gegenstände noch durch andere Dinge (z.B. Wandregale usw.) eingeengt wird.

Der Handschalter kann mit dem Sperrchip **Seite 5 Nr. 4** verriegelt werden. In verriegeltem Zustand ist es nicht möglich, den Behandlungstisch unbeabsichtigt zu verfahren. Sind 1 oder 2 Fußschalter an die Steuerbox angeschlossen, so muss der Behandlungstisch über die mitgelieferte Sperrbox stromlos geschaltet werden.

An die Steuerbox **Seite 5 Nr. 2** sind im Auslieferungszustand Bedienelement und Motor bereits angeschlossen. Wenn Sie ein Bedienelement wechseln möchten, so schliessen Sie dieses gemäß des Bildes **Nr. 2** an. Um ein weiteres Bedienelement an die Steuerbox anschliessen zu können, benötigen Sie eine Verteilerbox welche als Zubehör erhältlich ist.

Vojta-Behandlungstisch Spezial Artikelnummer: 010902000

In dieser Variante ist der Behandlungs- und Großflächentisch mit einem 230 V Elektromotor ausgestattet. Dieser Motor ist selbsthemmend und somit im Fehlerfalle gegen das Absinken der Liege gesichert. Der Auf/Abbefehl des Hand-, bzw. Fußschalters wird pneumatisch (Luft) an den Motor übertragen. Diese Signalübertragung gewährleistet absolute Sicherheit, da kein Strom in den Steuerleitungen fließt.

## Ausführung Hydraulik

In dieser Ausführung werden die Vojta-Behandlungs- und Großflächentische über eine Hydraulik in der Höhe verstellt. Die Pedale befinden sich jeweils mittig der Längsseite des Tisches.

**Tisch nach oben verstellen:** Das Pedal mit dem Fuß mehrmals nach unten drücken bis die gewünschte Höhe erreicht ist.

**Tisch nach unten verstellen:** Pedal mit dem Fuß anheben bis die gewünschte Höhe erreicht ist.

### Kopfteilverstellung über die eingebauten Raster (Zubehör Art. Nr. 010903700)

Das Kopfteil der Vojta-Behandlungs- und Großflächentische lässt sich über die eingebauten Raster einfach verstellen.

**Anheben des Kopfteiles:** das Kopfteil wird manuell in die gewünschte Stellung gebracht, die Einstellmöglichkeit wird durch die Raster vorgegeben bzw. begrenzt.

**Absenken des Kopfteiles:** Kopfteil anheben bis die Verstellung ausrastet, erst jetzt kann das Kopfteil nach unten abgesenkt werden.

#### **HINWEIS**

**Kopfteil während des Absenkens festhalten.**

### Verstellung der Abrollschutz-Seitengitter (Zubehör Art. Nr. 010903800)

Um das Seitengitter nach unten zu klappen gehen Sie wie folgt vor: Die beiden Halter Nr.1 (**Bild 1,Seite 5**) und Bilder dieser Seite) nach unten drücken und Seitengitter abklappen.

Um das Seitengitter wieder in die senkrechte Stellung zu bringen Gitter nach oben bewegen bis die beiden Halter einrasten.

**Bild 1**

Abbildung zeigt PVC-Schnapper für Seitengitter



Zum Abklappen der Seitengitter ziehen Sie beide PVC-Schnapper nach unten. Das Seitengitter kann nun abgeklappt werden.

**Bild 2**

Abbildung zeigt PVC-Schnapper für Seitengitter



Zum Aufstellen der Seitengitter ziehen Sie das Gitter nach oben. Achten Sie darauf das beide PVC-Schnapper richtig an der Bodenplatte einrasten.

#### **Hinweis**

Es ist unbedingt auf das korrekte Einrasten der Schnapper zu achten  
- Unfallgefahr bei Nichtbeachtung

**Wir weisen darauf hin, daß die angebrachten Seitengitter keine Fallsicherung im Sinne der DIN EN 1970 (Verstellbare Betten für behinderte Menschen) sind und den darin enthaltenen Maßen und Prüfkräften nicht entsprechen.**

**Im Sinne der Medizinprodukte-Betreiberverordnung (MPbetreibV) und dem Medizinproduktegesetz MPG (Anwenden von Medizinprodukten) dürfen Patienten niemals ohne Aufsicht auf dem Duschwagen belassen werden.**

## Sicherheitsvorkehrungen Motor

Der Elektromotor ist mit einem Überlastungsschutz ausgerüstet, welcher bei Überlastung selbsttätig ausschaltet. Erst nach einer kurzen Wartezeit ist der Motor wieder einsatzbereit. Die Abkühldauer des Motors beträgt je nach Raumtemperatur 15-20 Minuten. **Ein Öffnen des Motors hat den Verlust der Gewährleistung zur Folge.**

### HINWEIS

Ein Aussetzen des Motors ist kein Defekt sondern dient Ihrer Sicherheit.

## Pflege

Der Rahmen der Vojta-Behandlungs- und Großflächentische wird mit einem normalem Staubtuch abgestaubt. Ca. alle 2 Monate sollte der Rahmen mit Beka-Politur auf "Glanz" gebracht werden.

Der Bezug der Behandlungstische besteht aus einem pflegeleichten, nach DIN 54020 geprüften Kunstleder.

Dieser Bezug kann mit einem trockenen oder feuchtem Tuch, ggf. unter Verwendung eines handelsüblichen Feinwaschmittels (z.B. Rei) abgewischt werden (Flecken sollten möglichst sofort entfernt werden, damit ein Einziehen in das Material vermieden wird). Anschließend mit sauberem, warmem Wasser nachreinigen.

Starke Verschmutzungen sind mit einem alkoholfuchten Tuch (nicht nass) durch leichtes Abreiben zu entfernen. Fett- oder ölhaltige Lederpflegemittel dürfen nicht eingesetzt werden. Ebenso dürfen Lösungsmittel (z.B. Azeton) bzw. Reinigungsmittel mit scheuernder Wirkung nicht verwendet werden.

### HINWEIS

Dieses Produkt ist nicht chemisch reinigungsbeständig.

Wir empfehlen zur optimalen und schonenden Reinigung und Desinfektion des Bezuges das Spezial-Beka-Desinfektionsmittel. Bestellnummer: 080705000

## Sicherheitstechnische Kontrolle

Gemäß Medizinproduktegesetz MPG und der Betreiberverordnung MPBetreibV ist eine jährliche Sicherheitstechnische

Kontrolle durchzuführen. Die Ergebnisse sind in einem Prüfprotokoll festzuhalten. Der nächste Prüfungstermin ist mit einer Plakette am Gerät anzuzeigen.

## Reparatur, Service und Ersatzteile

Bei technischen Problemen wenden Sie sich bitte an:

### BEKA Hospitec GmbH & Co. KG

Abt. Service

Am Rübenmorgen 3 · 35582 Wetzlar-Dutenhofen

Tel.: 0641-92220-13, Fax 0641-92220-35

e-mail: [info@beka-hospitec.de](mailto:info@beka-hospitec.de) · Internet: [www.beka-hospitec.de](http://www.beka-hospitec.de)

## Ersatzteilliste für Vojta- Behandlungs- Großflächentische

nur für Art. Nr. 010903000 und Art. Nr. 110010000

Bestellnummer K0100470 Elektromotor La34 (10.000N/4000N) für Vojtatisch

Bestellnummer K0100480 Steuerung CB9 für Vojtatisch

Bestellnummer K0100490 Handbedienung HL70 für Vojtatisch

Bestellnummer K0100500 Fußschalter

nur für Art. Nr. 010902000

Bestellnummer K0100260 Elektromotor MAX60, (8000N, 230V)

Bestellnummer K0000150 Handschalter 1x auf, 1 x ab, pneumatisch

Bestellnummer 7300263 Hydro-Hubaggragat MK5, Hub 200 mm (Ausführung Hydraulik)

Bestellnummer KL01016 Sperrbox mit Schukokupplung

Bestellnummer 6800055 Pedalgummi für Fußhebel

Bestellnummer 7300300 Halter für Seitengitter, schwarz

Bestellnummer 7300059 Lenkrolle feststellbar, weiß

Bitte bei der Bestellung von Polsterteilen die Seriennummer angeben.

**Sollten Sie weitere Ersatzteile benötigen, so wenden Sie sich bitte direkt an unsere Serviceabteilung.**



## EG-Konformitätserklärung EC-Declaration of conformity

beka/mm V 3.00

Für das folgend bezeichnete Erzeugnis  
For the following product(s)

### Artikelnummer/Artikelnumber:

Art. Nr.: 010902000 Vojta-Behandlungstisch Spezial  
Art. Nr.: 110010000 Hygiene-Pflege-Wickeltisch  
Art. Nr.: 010903000 Vojta-Bobath Behandlungstisch L-EL  
Art. Nr.: 010903100 Vojta-Bobath Behandlungstisch L-HYD

wird hiermit bestätigt, dass es den Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte entspricht.

it is herewith certified that this product fulfills all rules and regulations of Direction 93/42 EWG for medical products.

## Richtlinie / Direction 93/42/EWG

Diese Erklärung wird verantwortlich für den Hersteller/Importeur  
This declaration is responsible for the manufacturer/importer

**BEKA Hospitec GmbH**  
**Am Rübenmorgen 3**  
**35582 Wetzlar**

abgegeben durch  
Signed by

**Robert Deschler**  
**Thomas Neumann**  
Geschäftsführer  
General Manager

Wetzlar, den 01.08.2010

.....  
Unterschrift / Signature

Techn. Änderungen vorbehalten